



easyOriginal
FRANK - LESEMETHODE

SHOCK TACTICS
SCHOCK-TAKTIK

SAKI



ENGLISCH

Saki

Shock Tactics

Schock-Taktik

Aus dem Englischen übersetzt von

Ulrike Wittmann

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2024 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: Multimeditana e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Saki (H. H. Munro)

Deutsche Übersetzung: Ulrike Wittmann

Audiobook: Librivox / Justin Brett

1. Auflage

ISBN 978-3-99168-534-0 Taschenbuch + Audio-online

ISBN 978-3-99168-537-1 Taschenbuch + Audio-CD

Auch als E-Book (pdf, epub, mobi) erhältlich.

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Shock Tactics

Schock-Taktik



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/e68>

On a late spring afternoon Ella McCarthy sat on a green-painted chair in Kensington Gardens (an einem späten Frühlingsnachmittag saß Ella McCarthy auf einem grüngestrichenen Stuhl in Kensington Garten), staring listlessly at an uninteresting stretch of park landscape (lustlos auf ein uninteressantes Stück Parklandschaft starrend; *stretch* — *Strecke*; *Zeitspanne*; *Stück*), that blossomed suddenly into tropical radiance (das plötzlich zu tropischem Glanz erblühte; *radiance* — *Ausstrahlung*; *Glanz*) as an expected figure appeared in the middle distance (als eine erwartete Gestalt in mittlerer Entfernung auftauchte; *middle distance* — *Mittelgrund*; *mittlere Entfernung*).

“Hullo, Bertie!” she exclaimed sedately (hallo Bertie! — rief sie ruhig aus), when the figure arrived at the painted chair (als die Gestalt an dem gestrichenen Stuhl ankam) that was the nearest neighbour to her own (der der nächste Nachbar zu ihrem eigenen war), and dropped into it eagerly (und sich eifrig hineinfallen ließ; *to drop* — *nachgeben*; *fallen lassen*), yet with a certain due regard for the set of its trousers (jedoch mit einer gewissen geschuldeten Rücksichtnahme auf den Sitz seiner Hosen; *set* — *Menge*; *Sitz*); “hasn’t it been a perfect spring afternoon (war es nicht ein perfekter Frühlingsnachmittag)?”

On a late spring afternoon Ella McCarthy sat on a green-painted chair in Kensington Gardens, staring listlessly at an uninteresting stretch of park landscape, that blossomed suddenly into tropical radiance as an expected figure appeared in the middle distance.

“Hullo, Bertie!” she exclaimed sedately, when the figure arrived at the painted chair that was the nearest neighbour to her own, and dropped into it eagerly, yet with a certain due regard for the set of its trousers; “hasn’t it been a perfect spring afternoon?”

The statement was a distinct untruth (*die Aussage war eine eindeutige Unwahrheit*) **as far as Ella’s own feelings were concerned** (*insofern Ellas eigene Gefühle betroffen waren; to concern sb — jem betreffen; jem bewegen*); **until the arrival of Bertie the afternoon had been anything but perfect** (*bis zur Ankunft von Bertie war der Nachmittag alles andere als perfekt gewesen; anything but — alles andere als; keineswegs*).

Bertie made a suitable reply (*Bertie gab eine passende Antwort*), **in which a questioning note seemed to hover** (*in der eine fragende Note zu schweben schien; to hover — schwanken; schweben*).

“Thank you ever so much for those lovely handkerchiefs (ich danke dir vielmals für die entzückenden Taschentücher; *ever so* — *sehr*; *ach so*; *lovely* — *schön*; *entzückend*, *allerliebste*),” said Ella, answering the unspoken question (sagte Ella, die unausgesprochene Frage beantwortend); “they were just what I’ve been wanting (sie sind genau was ich wollte). There’s only one thing spoilt my pleasure in your gift (da ist nur eine Sache die meine Freude an deinem Geschenk verdorben hat; *to spoil* — *behindern*; *verderben*),” she added, with a pout (fügte sie mit einem Schmollen hinzu).

2

The statement was a distinct untruth as far as Ella’s own feelings were concerned; until the arrival of Bertie the afternoon had been anything but perfect.

Bertie made a suitable reply, in which a questioning note seemed to hover.

“Thank you ever so much for those lovely handkerchiefs,” said Ella, answering the unspoken question; “they were just what I’ve been wanting. There’s only one thing spoilt my pleasure in your gift,” she added, with a pout.

“What was that (was war das)?” asked Bertie anxiously (fragte Bertie ängstlich), fearful that perhaps he had chosen a size of handkerchief (besorgt, dass er vielleicht eine Taschentuchgröße gewählt hatte; *fearful* — *furchtsam, besorgt*) that was not within the correct feminine limit (die nicht innerhalb des korrekten femininen Limits lag).

“I should have liked to have written and thanked you for them as soon as I got them (ich hätte gerne sobald ich sie bekam geschrieben und dir für sie gedankt),” said Ella, and Bertie’s sky clouded at once (sagte Ella, und Berties Himmel bewölkte sich sogleich).

3

“What was that?” asked Bertie anxiously, fearful that perhaps he had chosen a size of handkerchief that was not within the correct feminine limit.

“I should have liked to have written and thanked you for them as soon as I got them,” said Ella, and Bertie’s sky clouded at once.

“You know what mother is (du weißt wie Mutter ist),” he protested (protestierte er); “she opens all my letters (sie öffnet all meine Briefe), and if she found I’d been giving presents to any one (und wenn sie herausfände, dass ich irgendjemandem

Geschenke gemacht habe; *to find* — *ausfindig machen, herausfinden*) there'd have been something to talk about for the next fortnight (gäbe es für die nächsten zwei Wochen etwas zu reden)."

"Surely, at the age of twenty (sicherlich, im Alter von zwanzig) —" began Ella (begann Ella).

"I'm not twenty till September (ich bin bis September nicht zwanzig = ich werde erst im September zwanzig)," interrupted Bertie (unterbrach Bertie).

"At the age of nineteen years and eight months (im Alter von neunzehn Jahren und acht Monaten)," persisted Ella (beharrte Ella), "you might be allowed to keep your correspondence private to yourself (könnte dir gestattet sein, deine Korrespondenz für dich zu behalten; *to keep private* — *für sich behalten; private* — *privat, vertraulich*)."

4

"You know what mother is," he protested; "she opens all my letters, and if she found I'd been giving presents to any one there'd have been something to talk about for the next fortnight."

"Surely, at the age of twenty —" began Ella.

"I'm not twenty till September," interrupted Bertie.

“At the age of nineteen years and eight months,” persisted Ella, “you might be allowed to keep your correspondence private to yourself.”

“I ought to be (es sollte so sein), but things aren’t always what they ought to be (aber die Dinge sind nicht immer was sie sein sollten). Mother opens every letter that comes into the house (Mutter öffnet jeden Brief der ins Haus kommt), whoever it’s for (für wen immer er ist). My sisters and I have made rows about it time and again (meine Schwestern und ich haben wieder und wieder deshalb gestritten; *row* — *Reihe; Streit; time and again* — *immer wieder, wieder und wieder*), but she goes on doing it (aber sie tut es weiterhin).”

“I’d find some way to stop her (ich würde einen Weg finden sie zu stoppen) if I were in your place (wenn ich an deiner Stelle wäre),” said Ella valiantly (sagte Ella beherzt), and Bertie felt (und Bertie fühlte) that the glamour of his anxiously deliberated present had faded away in the disagreeable restriction (dass der Glanz seines ängstlich überlegten Geschenks in der unangenehmen Einschränkung verschwunden war; *to deliberate* — *erwägen, überlegen; to fade away* — *dahinschwinden, verschwinden*) that hedged round its acknowledgment (die seine Anerkennung umgab; *to hedge* — *abdecken; umgeben; hedge* — *Hecke; Absicherung*).

“I ought to be, but things aren’t always what they ought to be. Mother opens every letter that comes into the house, whoever it’s for. My sisters and I have made rows about it time and again, but she goes on doing it.”

“I’d find some way to stop her if I were in your place,” said Ella valiantly, and Bertie felt that the glamour of his anxiously deliberated present had faded away in the disagreeable restriction that hedged round its acknowledgment.

“Is anything the matter (was ist los)?” asked Bertie’s friend Clovis (fragte Berties Freund Clovis) when they met that evening at the swimming-bath (als sie sich an diesem Abend im Schwimmbad trafen; *bath* — *Bad, Badewanne; swimming-bath* — *Schwimmbad*).

“Why do you ask (warum fragst du)?” said Bertie (sagte Bertie).

“When you wear a look of tragic gloom in a swimming-bath (wenn du im Schwimmbad einen Ausdruck von tragischem Trübsinn trägst; *to wear* — *verschleissen; tragen; gloom* — *Dunkelheit; Trübsinn*),” said Clovis (sagte Clovis), “it’s especially noticeable from the fact (ist es besonders auffällig auf Grund der Tatsache) that you’re wearing very little else (dass du wenig

anderes trägst). Didn't she like the handkerchiefs (mochte sie die Taschentücher nicht)?”

Bertie explained the situation (Bertie erklärte die Situation).

6

“Is anything the matter?” asked Bertie’s friend Clovis when they met that evening at the swimming-bath.

“Why do you ask?” said Bertie.

“When you wear a look of tragic gloom in a swimming-bath,” said Clovis, “it’s especially noticeable from the fact that you’re wearing very little else. Didn’t she like the handkerchiefs?”

Bertie explained the situation.

“It is rather galling, you know (es ist ziemlich ärgerlich, weißt du; **galling** — ärgerlich; *Aufreiben*; **to gall** — *wundreiben, wundscheuern*),” he added (fügte er hinzu), “when a girl has a lot of things (wenn ein Mädchen viele Dinge hat) she wants to write to you (die es dir schreiben will) and can’t send a letter except by some roundabout, underhand way (und keinen Brief schicken kann, außer auf einem umständlichen, heimlichen Weg; **underhand** — *hinterlistig; heimlich*).”

“One never realises one’s blessings while one enjoys them (man erkennt seine Segnungen nie, solange man sie genießt;

blessing — Segen; Gnade),” said Clovis; “now I have to spend a considerable amount of ingenuity inventing excuses for not having written to people (sagte Clovis; — jetzt muss ich ein beträchtliches Maß an Einfallsreichtum darauf verwenden Ausreden zu erfinden warum ich Leuten nicht geschrieben habe; *to spend — aufbrauchen; verwenden; considerable — beachtlich, beträchtlich; ingenuity — Genialität, Einfallsreichtum*).”

“It’s not a joking matter (es ist keine Angelegenheit zum Scherzen = darüber scherzt man nicht; *to joke — scherzen; joke — Witz, Scherz*),” said Bertie resentfully (sagte Bertie gereizt): “you wouldn’t find it funny letters (du würdest es nicht lustig finden) if your mother opened all your (wenn deine Mutter all deine Briefe öffnen würde).”

“The funny thing to me is (das lustige daran ist für mich) that you should let her do it (dass du sie das tun lässt).”

“I can’t stop it (ich kann es nicht verhindern). I’ve argued about it (ich habe darüber gestritten)—”

7

“It is rather galling, you know,” he added, “when a girl has a lot of things she wants to write to you and can’t send a letter except by some roundabout, underhand way.”

“One never realises one’s blessings while one enjoys them,” said Clovis; “now I have to spend a considerable

amount of ingenuity inventing excuses for not having written to people.”

“It’s not a joking matter,” said Bertie resentfully: “you wouldn’t find it funny if your mother opened all your letters.”

“The funny thing to me is that you should let her do it.”

“I can’t stop it. I’ve argued about it —”

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen

sollte und vor allem, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatistischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt heraussuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie!

Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepaukt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto

besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

Jane Austen

Emma

Lady Susan

Pride and Prejudice

L. Frank Baum

The Wonderful Wizard of Oz

Lewis Carroll

Alice's Adventures in Wonderland

Gilbert Keith Chesterton

The Flying Stars

Charles Dickens

A Christmas Carol

Arthur Conan Doyle

A Scandal in Bohemia

The Adventure of the Blue Carbuncle

The Man with the Twisted Lip

The Red-Headed League

The Speckled Band

F. Scott Fitzgerald

The Great Gatsby

Washington Irving

Rip Van Winkle

George Orwell

Animal Farm

Edgar Allan Poe

The Black Cat

John Ruskin

The King of the Golden River

Saki

Laura

Sredni Vashtar

The Lumber Room

The Philanthropist and the Happy Cat

The Story-Teller

Mark Twain

Legend of Sagenfeld, in Germany

Herbert George Wells

The Country of the Blind

Oscar Wilde

The Canterville Ghost

*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com